



1002376528

JARKOLEKTO XXXII

JARO 1938

POLA ESPERANTISTO

ESPERANTYSTA POLSKI

REDAKCIO KAJ ADMINISTRACIO: KRAKÓW, ULICA LUBICZ L. 34.

REDAKTANTOJ:

PROF. DR ODON BUJWID — MGR TADEUSZ HODAKOWSKI

RESPONDECA REDAKTORO: DR LEON ROSENSTOCK

ADMINISTRANTO: LUDWIK KUTSCHER

KUNLABORINTOJ:

Józef Alfus (Kraków). — Helena April (Kraków). — Frank Reginald Banham (Melbourne). — A. Berohn (Bucuresti). — Hermína Bertig-Dattnerowa (Kraków). — Lola Blankówna (Lwów). — E. F. Cense (Warszawa). — Corrado Cerri (Ramazzano, Ital.) — Inż. M. Chmieliński (Toruń). — Dr A. Czubryński (Włochy). — Jan Daszkiewicz (Łódź). — Dr Henryk Dattner (Kraków) — G. J. Degenkamp (Utrecht). — Isaj Dratwer (Warszawa). — Dr Leopold Dreher (Kraków). — Hilda Dresen (Tallinn). — Henryk Gielb (Warszawa). — S. Grenkamp (Paris). — „IPE“ (Warszawa). — M. Janik (Świerklany). — Ludmiła Jevsejeva (Riga).

— Bronisław Kuhl (Radom). — Alfred Kuzniec (Warszawa). — Eugeniusz Matwieczuk (Kol. Lutno). — Bogdan Miądowicz (Poznań). — Leonia Frucht-Neumanowa (Jasło). — Józef Orzech (Wejherowo). — Mgr Czesław Pruski (Lublin). — Inż. Józef Przyborowski (Warszawa). — M. Rollet de l'Île (Paris). — R. Sakowicz (Mława). — Jan van Schoor (Antwerpen). — J. Silhan (Lwów). — Prof. Mieczysław Sygnarski (Bydgoszcz). — J. Szapiro (Białystok). — Józef Toczyski (Lwów). — Anna Weinstein (Warszawa). — Halina Weinsteinówna (Warszawa). — Lidja Zamenhof (Lyon). — Fr. Zontek (Jeziernica).

REPREZENTANTOJ:

Białystok — J. Szapiro, Marsz. Piłsudskiego 33.
Paryż — S. Grenkamp, 117. Bd. Jourdan.

Warszawa — Halina Weinstein, Leszno 99,
m. 5. Konto P. K. O. 27.867.



TABELO DE ENHAVO

	Paĝo		Paĝo
1. Artikoloj originalaj:		Lola Blankówna — Oferplena amo . . .	9
Ĉu la homoj volas esti robotoj? . . .	1	G. J. Degenkamp — Por pura lingva evoluo	14, 51, 69, 147
Dr L. Dreher — Lingva esploro 5, 120, 149		Dr A. Czubryński — Interŝtata Esperanto-Akordo	18, 36, 49
Jan van Schoor — La inkmakulo . . .	5	Corrado Cerri — Esperanto kaj universala organizo	33
Eugeniusz Matwieczuk — Mortante. La disigo	7		



102284

11

32/102284

Dr Henryk Dattner — La rolo de Kraków por disvolvo de amikaj, kulturaj, politikaj kaj ekonomiaj rilatoj inter Hungaruj kaj Polujo	38
Dr L. Dreher — Por la „Kvinmil-Fondo“	50
Fr. Zontek — Polesie	52
Letero el eksterlando	53
F. R. Banham — Literaturo de nobla malĝojo	54
Eugeniusz Matwieczuk — Bondezirojn...	58
Oficialaj sciigoj de la Akademio 60, 73, Corrado Cerri — Tutmonda Esperanto Centro	65
Mgr Czesław Pruski — Eliro el mortpunkto	82
O. Bujwid — Mia vizito en Rumanujo	86
H. Gielb — Esperanto-felietono el Francujo	86
Mal-Napoleono — VIII Pollanda Kongreso de Esperanto en Kraków 97, 113	113
Fr. Zontek — Grava miskompreno	99
N. Dattnerowa — „Krakovaj Tagoj“	100
Albert Lienhardt — Resumoj en Esperanto	100
Jan Daszkiewicz — Miaj impresoj	101
Alfred Kuźniec — „Impromptu“	105
S. A. Kowicz — Dum la Trideka Kongreso	115
I. P. E. — Malfermita letero al Sinjoro Montagu C. Butler	119
H. Gielb — Ankoraŭ ni ne estas pretaj al la fina venko!	129
T. H. — Władysławowo — nova pola haveno...	130
E. F. Cense — XX Kongreso de Internacia Unuiĝo de Katolikoj Esperantistoj	131
Ludmila Jevsejeva — Letero al Solveigo	133
A. Berohn — Ideoj svarmas...	135
Alfred Kuźniec — La vespero	135
Leonia Frucht-Neumanowa — Rabindranath Tagore mortanta	135
Grava novaĵo	145
Ing. M. Chmieliński — Ni rekolektu niajn fortojn	146
Eugeniusz Matwieczuk — Al celo	149
Alf. — Ĉiam la samo!...	150
O. B. — Sanga signo de niaj tempoj	165

2. Tradukoj:

Zofia Kossak — Koncerto de Chopin (tr. T. H.)	2
La ombroj (el la pola fabelaro trad. Anna Weinstein)	6
Władysław St. Reymont — Venus (tr. T. H.)	20
Julius Orenge — Fiŝisto (tr. Hilda Dresen)	24

Julius Orenge — Enakvigo de nova gaŭleaso (tr. Hilda Dresen)	25
Ramiro Blanco — La indulgenco (tr. H. Gielb)	40
Hermann Conradi — Printempo! (tr. Hilda Dresen)	52
Józef Liss — Pola popola arto (tr. T. H.)	55
Arno Holz — Fruprintempo! (tr. Hilda Dresen)	58
Władysław St. Reymont — Pola printempo (tr. T. H.)	70
Dorota Stein — Kelkaj vortoj pri publika koncertado el notoj (tr. N. Bertig-Dattnerowa)	85
Legendo (el pola lingvo trad. Anna Weinstein)	102
Prof. Walter Murdoch — Unu plenplena horo (tr. R. Banham)	103
Janusz Korczak — Infano de salono (tr. Anna Weinstein)	106
Józef Weyssenhoff — El „Zibelo kaj Fraŭlino“ (tr. B-icz)	132
Frideriko Karinty — Bakita glaciaĵo (tr. Leonia Frucht-Neumanowa)	134
1938 — centjara jubileo de poŝtmarko (tr. N. Dattnerowa)	136
Mark Twain (tr. Anna Weinstein)	148
Centra Industria Regiono de Pollando (tr. T. H.)	162
La Kristnaskofesto en Polesie	164
Rudolf Löwit — La hipnotigita edzo (tr. Helena April)	171

3. Kongresoj, kunvenoj ktp.: 22, 41, 58, 71, 81, 107, 131, 138, 151
--

4. Redakciaj kaj Administraciaj sciigoj:
Alvokoj; Nekrologoj ktp.: 8, 11, 16, 17, 24, 31, 32, 41, 47, 48, 51, 64, 73, 75, 80, 90, 96, 111, 112, 118, 143, 144, 145, 159, 160, 166, 175

5. Konstantaj rubrikoj:

Polujo en ciferoj:	120, 137
Komuniko de P. E. D.: 10, 17, 42, 59, 72, 81, 108, 122, 139, 152	
Bibliografio: 11, 25, 42, 61, 74, 88, 123, 10, 153, 166	
Skolta angulo:	11, 43, 75, 153
Radio: 9, 28, 43, 61, 76, 89, 109, 124, 141, 155, 173	
Katolika Esperanto Movado: 15, 30, 45, 62, 79, 91, 109, 126, 131, 142	
Novajoj el Esperantujo: 29, 46, 63, 91, 110, 127, 142, 157, 174	
Pollanda Kroniko: 13, 29, 64, 94, 143, 158	